

УДК 811.161.1'276

КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКА В МОЛОДЕЖНОМ ЖАРГОНЕ

Ұзақбаева Ақнұр Айтқалиқызы

aknur-forever@mail.ru

Магистрант ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан

Научный руководитель – А. Шахин

Современный молодежный жаргон стал одним из основных каналов проникновения ненормативной лексики в общеупотребительный русский язык. В русском литературном языке можно обнаружить следы влияния некоторых других профессиональных и социальных жаргонов. Например, из речи финансовых работников проникает глагол *проплатить* в значении «оплатить», из жаргона медиков глаголы *пролечить*, *проколоть* в значении «провести курс лечения» (*проколоть* больному пенициллин) и т.д. *Специальный жаргон*

(или *сленг*) – это малоизвестный широкому кругу лиц слой разговорной лексики, включающий слова и выражения, посредством употребления которых человек может отождествлять свою принадлежность к определенным социальным, профессиональным или иным группам, объединенными общими интересами (ср., компьютерный жаргон: *iron* «жесткий диск», *клава* «клавиатура»; жаргон военных: «*фазан*» - солдат весеннего призыва). Это подтверждает точку зрения, что жаргон называет понятия, существующие в бытовой, «неофициальной» картине мира, что данная языковая подсистема на языковом уровне обслуживает присущую человеку потребность в постоянном обновлении мира вокруг себя [9, с. 206]. Раньше считалось, что специальный жаргон обладает закрытым характером, и сфера его употребления не пересекается с другими сферами языка. В настоящее время некоторые социальные жаргоны утратили свою узкую предназначенность и осваиваются носителями языка.

Особое место в молодежной речи занимает компьютерный жаргон. Этой лексикой пользуются не только молодые люди, обучающиеся или работающие по специальностям, связанным с компьютерами, но и вся молодежь, имеющая дело с компьютерной технологией. Такие слова, как *Емеля* – «электронная почта», *пенек*, *пень* – «компьютер марки Pentium», *инет* – «интернет» и другие известны большинству людей.

Поскольку компьютерная сфера деятельности относится к наиболее активно развивающимся системам, то словарь здесь постоянно пополняется новыми лексическими единицами, причем из-за быстрого устаревания компьютерных программ и самого оборудования многие слова так же быстро и исчезают. На базе данного профессионального языка создается компьютерный жаргон. Некоторые примеры:

топтать клавишу (вводить данные с клавиатуры);

Айболит (программа антивирус Aidstest);

Астма (язык программирования Assembler);

баг (англ. bug «жучок, вирус; ошибка, сбой в программе»);

блинковать (англ. blink «мерцание; мигать»);

грохнуть (стереть);

дупы (англ. double «дублет; повторы»);

Карлсон (вентилятор);

квотить (цитировать);

клоки (англ. clock «час; часы»);

коробок (собственно компьютер);

полировать глюки (отлаживать программу);

смайлики (вся совокупность «невербальной части» письменной коммуникации, создающие иллюзию эмоционального сопровождения речи).

В современном русском литературном языке компьютерный жаргон образует специфическое семантическое поле, которое по своей структуре состоит из нескольких полей разной тематики. Например, название компьютерного оборудования и его составляющих: *пентюх*, *Петя* – Pentium, *бимка* – IBM; *лазарь* – лазерный принтер, *зверь* – мышь; действия, операции, выполняемые человеком или компьютером (*качать* – переписывать информацию; *убивать*, *килять* – удалять файлы; *рарить*, *zipовать* – архивировать в зависимости от используемого архиватора RAR, ZIP); название программ, операционных систем, файлов, игр (*окноус*, *форточка* – Windows; *пасквиль* – язык программирования Paskal; *гейма*, *стрелялка*, *леталка*, *бродилка* – названия игр); неполадки в работе компьютера (отказ операционной программы – *зависнуть*, *зачахнуть*; ошибки в программе – *глюки*, *глючки*); наименования лиц, связанных с компьютерами («*юзер*» – пользователь, от англ. user, от to use «пользоваться»); *алкоголик* – программист, пишущий на языке Алгол; *гамер*, *геймер*, *думер* – играющий в DOOM, *квакер* – играющий в Quake) и т.п. [8, с.74-75]. Не вдаваясь глубоко в анализ этой группы слов, обслуживающих специфическую сферу коммуникации, отметим, что компьютерный жаргон имеет два основных языка-источника: английский и русский.

Англоязычная лексика, адаптируясь, становится источником постоянно пополняемого компьютерного жаргона.

Лексические единицы из английского языка входят в компьютерный жаргон в звучании, близком к английскому, через транскрипцию (*солюшен* от англ. *solution* «решение» – текст, помогающий игроку в прохождении игры; *бэкапить* (от англ. *backup*) – «создавать резервную копию», *нетваря* (англ. *Novell Netware*) – сетевое программное обеспечение, *бейсик* – *Basic*, *виндоуз* – *Windows*, *гейм* – *game*); через ассоциации с созвучным русским словом: *шарить* (от англ. *to share*) – предоставить для совместного пользования (программы или ресурсы); перевод (полный или частичный) – *золотодед* (но при этом используется и *голдед*) – почтовый редактор «Gold Edit»), или изменяют свой звуковой облик в результате воздействия фонетической и грамматической систем русского языка (*бага* – от англ. *bug*) или через транслитерацию – с ориентацией на орфографию (*гама* – *game*, *гамовер* – *Game Over*).

В компьютерном жаргоне можно выделить звуковую метафору, которая возникает при фонетической передаче английской компьютерной терминологии: здесь прослеживается связь с общественно-политической лексикой. Например: *дефолт* – опция «по умолчанию» (от англ. *default*), *дума* – название игры (от англ. *DOOM*), *спикер* – встроенный динамик компьютера (от англ. *PS speaker*), *командир* – файл (*command. com*), *чекист* (из названия программы *Chek It*) [9, с. 207].

В контексте Интернета воспринимается много английских слов путем буквального их перевода (*live video* «живое видео, видеоизображение»); так же образована калька *виртуальный офис*. От английских слов образованы многие жаргонные глаголы на русской почве – *чатиться* (от англ. *chat* «болтать»); *кликать* (от англ. *click* «щелкать») «нажимать на мышшь»; *крэкать* (от англ. *crack* «взламывать программы»). Специфические слова на уровне сленга переходят из профессиональной речи в обиходно-бытовую, например, *будь он-лайн* означает «будь на связи, не пропадай», в художественную: «Маша читала очередную не слишком серьезную книгу и меланхолично общалась по *аське*»; «Адрес незнакомый, ну да, *мейлов* нарегистрировать – дело нехитрое. Самый распоследний *чайник* и то сумеет. На *спам* не похоже. *Спамеры* рассылают рекламу, а не дурацкие шутки».

Использование компьютерного жаргона может выходить за пределы компьютерного дискурса и распространяться на обозначение реалий повседневности.

Так, например, «точка ру» (.ru) или просто «ру» – озвученное окончание российских интернет-адресов – становится своеобразным выражением «русской идеи» («Ru, куда несешься ты? Дай ответ! В Интернет!», - писал А. Вознесенский «На виртуальном ветру».

В компьютерном жаргоне происходит семантическое переосмысление общеупотребительных слов: они либо изменяют свое значение, либо приобретают особую сочетаемость. Например: компьютер *зависает*, *отказывает*, в него *загружают* информацию, которую можно *скачать* на дискету, *распечатать* на принтере, в случае ненужности *отправить в корзину*. Компьютерный жаргон становится своеобразным идиолектом, и невладение им, как правило, имеет негативную маркированность среди участников данного дискурса [2; 5; 7]. Многие его элементы стали употребляться достаточно широко, утратив значение «символа» принадлежности к социальной группе. Вызывают интерес определенные изменения в языке и речи под влиянием распространения электронного общения, которые пока не получили подробного освещения в лингвистической литературе [1; 2; 3; 4; 6]. Одним из ярчайших проявлений языковой личности в электронном общении можно считать так называемые *ники* – самоназвания участников электронного (а в последнее время не только электронного) общения. Вот, например, сообщение о церемонии награждения победителей Национальной Литературной Сети в ЦДЛ: «Униформа собравшихся – свитер-джинсы с грудной карточкой (индивидуальный *интернет-ник*, псевдоним для опознания в реале, оффлайне). Радостное узнавание спорадически длилось на всех стадиях собрания: КорнетКа, ПартизанКа (читай – свои девицы, а где тут курят?); Упавшая с Луны, обнимающая Астрального Духа (что за гармония, прелесть); а также

суровые Хронос, Ц. Горох, Андрей Тертый, Дж. Сильвер латиницей, девицы и матроны Рось, Ауриинко, Фата-Моргана, Олик...» (Знамя, 2003, № 2).

Немалая часть заимствованных слов употребляются в речи представителей различных социокультурных групп (программистов, музыкантов, молодежных групп), среди которых наиболее полно представлена молодежная субкультура, а также компьютерный сленг. Развитие молодежного сленга связано с влиянием как крупных течений хиппи и рокеров, так и более частных – брейкеров, рэпперов, рэйверов и т.п. – на русскую культуру конца XX века.

Развитие сленга программистов объясняется внедрением высоких технологий в промышленность, например, управление производством при помощи компьютеров. Как и другие профессиональные жаргоны, компьютерный жаргон имеет свою область употребления – общение специалистов по компьютерам в неофициальной и непринужденной обстановке. Как средство коммуникации в данной среде он выполняет определенные функции – идентификационную (служит показателем принадлежности человека к числу профессионалов), реже – эзотерическую (выступает средством отчуждения от неспециалистов). Однако чаще всего жаргон употребляется в целях повышения выразительности речи, для передачи эмоций и оценки. См. оценочные жаргонизмы *flamer* «флеймер» (неодобр.) «конфликтный пользователь сети», *продвинутый юзер* (одобр.) «выражение высшей оценки мастерства в работе с компьютером» и др.

Список использованных источников

1. Абрамова А. Г. Лингвистические особенности электронного общения (на материале французского, английского и русского языков): Автореф. дис...канд. филол. наук. М., 2015.
2. Галичкина Е. Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (на материале жанра компьютерных конференций): Автореф. дис... канд. филол. наук. Волгоград, 2011.
3. Глазырина А.И. Английские контактные элементы в русском компьютерном подъязыке: Автореф. дис... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2016.
4. Грозданов Ф. Т. Язык молодежных Интернет-газет: Автореф. дис... канд. филол. наук. М., 2007.
5. Долуденко Е. А. Англицизмы в русскоязычном компьютерном жаргоне //Лингвистика. Перевод. Межкультурная коммуникация. Пятигорск, 1999.
6. Компанцева Л. Ф. Интернет-коммуникация: когнитивно-прагматический и лингвокультурологический аспекты: Автореф. дис... докт. филол. наук. Киев, 20107.
7. Лейчик В. М., Павлов В. Ю. Компьютерно-интернетский жаргон на современном этапе // Социальные варианты языка. Нижний Новгород, 2002.
8. Шарбчиева Х.К. О семантических неологизмах в русском языке//Тагиевские чтения. Баку, 2006.
9. Шумарина М.Р., Шумарин С.И. Компьютерный жаргон в системе социальных вариантов русского языка конца XX – начала XXI века//Русский язык в России на рубеже XX-XXI века. Самара, 2003.